

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1954 No. 76

---

---

A. TITEL

*Betalingsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden  
en de Tsjecho-slowaakse Republiek, met bijlagen;  
's-Gravenhage, 15 November 1946*

B. TEKST

De tekst is vertrouwelijk medegedeeld aan de Staten-Generaal bij brief van 25 Maart 1948 (Bijl. *Hand.* II 1947/48 — 767, 1).

G. INWERKINGTREDDING

Zie *Trb.* 1951, 162.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1951, 162 en 1953, 106.

Op 31 Mei 1954 is te 's-Gravenhage een Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst ondertekend. Dit Protocol, geparafeerd te 's-Gravenhage op 13 Februari 1954, werd overeenkomstig op die dag tussen de Voorzitters der delegaties gewisselde brieven voorlopig toegepast met terugwerkende kracht van 1 Februari 1954 af. Zie voor deze brieven *Trb.* 1954, 78, blz. 15. De bepalingen van het Protocol zijn definitief in werking getreden op 31 Mei 1954.

De tekst van het Protocol luidt als volgt:

**Protocole additionnel au Règlement des Paiements entre le Royaume  
des Pays-Bas et la République Tchecoslovaque  
du 15 novembre 1946**

Article 1

L'article I du Protocole Additionnel au Règlement des Paiements  
entre le Royaume des Pays-Bas et la République Tchecoslovaque

du 15 novembre 1946, du 1er août 1953 est remplacé par un nouvel article ainsi conçu:

„Si à un moment donné le solde résultant de la compensation desdits comptes venait à dépasser 10.000.000 de florins ou la somme de 19.000.000 de couronnes tchécoslovaques l'Institut d'Emission créancier pourra cesser d'accepter la monnaie de l'autre pays et demander le remboursement de l'excédent, soit en or, soit dans une monnaie étrangère, acceptée par lui.”

#### Article 2

L'article V du Règlement des Paiements du 15 novembre 1946, est remplacé par un nouvel article ainsi conçu:

„Pour autant que les soldes créditeurs des Instituts d'Emission visés dans l'article II — étant modifié par l'article I du Protocole Additionnel du 1er août 1953 au Règlement des Paiements entre le Royaume des Pays-Bas et la République Tchécoslovaque du 15 novembre 1946 — dépassent un montant de 3 millions florins hollandais ou 5,7 millions couronnes tchécoslovaques, ces soldes porteront un intérêt de 14 % par an, à payer par l'Institut débiteur trimestriellement.”

Fait à la Haye le 31 mai 1954 en double exemplaire original en langue française.

Pour le Gouvernement  
du Royaume des Pays-Bas:

(s.) J. W. BEYEN

(s.) J. LUNS

Pour le Gouvernement de la  
République Tchécoslovaque:

(s.) Vlad. STÖKL

---

Uitgegeven de tweede Juli 1954.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. W. BEYEN.